加拿大溫哥華
元發公司 華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到唐山水貨
新鮮蓮藕 沙坪粉葛 紅芽芋仔
靚冬瓜仔 桂林馬蹄 大個沙葛
即日登市
香港 高陞老餅家出品
雙黃蓮蓉月餅 蛋黃蓮蓉月餅
五仁甜肉月餅 純淨豆沙月餅
七彩花猪仔籠

加國泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
清甜蔗汁 鼓汁蘇鮑
清湯搖柱 豉汁响螺
清湯蜆肉 海藻鮑魚
大紅咸旦 五彩皮旦
廣合腐乳 雙喜腐乳
瓜菜 鮮肉 雜貨齊備
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第七回 四個徒兒 (五十七)

他咬着蛙腿，走到洞邊，只見一隻蛤蟆蹲在地下，對着一條三尺來長的花蛇，互相凝視不動，過了半晌，那花蛇突然竄起，張口往蛤蟆咬去，那蛤蟆咕咕兩聲叫，張口噴出一陣薄霧，同時身子微微一閃，避開了花蛇的這一撲，那花蛇受到毒霧，在半空打了個筋斗，翻身跌下，隨即盤成一圈，昂首相對。

楊過看得有趣，心想蛤蟆身子粗笨，又沒牙齒，居然能與這樣一條不大不小的蛇兒相鬥，倒也奇怪，但見一蛇一蛤相持不下，花蛇一撲一攻，蛤蟆總有法子反擊，攻的變化百出，守的也是多方防禦，花蛇齒牙雖利，竟然奈牠不得。又鬥了一頓飯時分，那蛇兒逐中毒霧，行動遲鈍，越來越落下風，到後來自知不敵，突然轉身，溜入草叢中逃走了，那蛤蟆咕咕咕大叫三聲，隨後追去。

楊過見到蛤蟆的叫聲與身法，心念一動，覺得這蛤蟆行動雖然怪異，但自己不禁對之有一種親近之感，到底是甚麼原因，却又說不上來，這一日他坐在洞中，耳聽得郭靖叫喚「過兒，過兒。」他想：「你叫我出去打我，我才不出來呢。」

當晚他就坐在山洞中睡了，迷迷糊糊的躺了一陣，忽見歐陽峯走進洞來，說道：「孩子，我來教你練武功。」楊過大喜，跟他出洞，只見他蹲在地下，咕咕咕的叫了幾聲，雙掌推出，楊過不知怎的，突然全身靈便異常，跟着他一招一招的練了起來，只覺發掌踢腿，無一不是恰到好處，忽然歐陽峰一拳打來，他閃避不及，砰的一下，正好擊中頂門，頭上劇痛無比，大叫一聲，跳起身來。

頭上又是砰的一下，楊過一驚而醒，原來適才是做了一夢，他一摸頭頂，撞起了一個腫瘡，不禁嘆了一口氣，走出洞來，望着天邊，但見稀星數點，掛在樹梢，回思適才歐陽峯教導自己的武功，却一點也想不起來，他蹲在地下，口中咕咕咕的叫了幾聲，要將歐陽峯當時在湖州菱湖鎮所傳的蛤蟆功口訣，用在拳脚之上，但無論如何使用不上，他苦苦思索，一掌推出，說也奇怪，夢中隨心所欲的發掌出足，竟然不知去向。

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用三種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE
曉哥 柯氏 汽煖水龍
承接修理與改裝。各種熟水煖汽。煤油與煤汽爐。電力擦通清潔去水龍。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用麵
全蛋干麵 淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 沈日陸
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
禦孖橋銀行二樓兩街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

◎女中醫 黎蓮民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京賓民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寫爵街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

華埠高華
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國內日日生鮮猪肉。牛柳新鮮牛什猪什。各種肉品。精製燒鵝。中西酒食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

譯繪及機構
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
489 E. Hastings St Vancouver B.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St, Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒啡林
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KUN KONG SUK LTD 27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
國光髮廊公司
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裳順繡及水松名畫宮燈家具祈坑織貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各款小衫線仔香檳殮館用衣褸仔女衫廚衣廚褲園身帽布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯褥大量賣獻
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括出地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡平建 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
哥倫比亞街三一一號 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四五壹叁

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華區來往便利招呼週到時代房舍床蓆清潔煖氣熱水日夜供應新裝電線以應烹飪有升降機上落更便長住暫居價錢相宜房間百二租賃隨時
司理：朱旺朱子波

CHINATOWN NEWS
459, E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.
報費全年式元。兩年三元。
Name
Address
City
訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌「半月刊」
報導全加華僑情況。經驗全球華僑動態。學取政治廣闊待遇。每期注重評論及消息。新聞研究英文最佳媒介。價廉物美。
訂閱辦法

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268
雲高
華埠
本行專辦各國鋼料製造敗利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國EXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣灣備。價平廉素。僑胞光顧。額外歡迎。
「開殘館商胞注意。常有各樣經碗玻璃杯。殘刀，叉，厨房用具等發行」
双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
J. A. HENCKELS TWIN BRAND
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

○片打街東一零三號土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

明達
承接木工油漆
專做裝飾門及時代化櫥櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

眼鏡專家
驗眼配鏡
古屋律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社電通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
(雲域埠派到) 每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
(雲埠郵寄) 每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
(加屬郵寄) 每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
(美屬各國) 照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址)